

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Celebration, Ceremony and Anniversary 庆祝, 仪式和周年纪念

Yang Li: 大家好, 我是杨莉。今天我邀请的嘉宾是 William Kremer. Hi William.

William: Hi Li, I love doing this programme, it's informative and fun and we've been getting some really good questions.

Yang Li: 没错, 很多听友都喜欢你问我答节目, 因为所有问题都是网友通过邮件发给我们的, 有名有姓甚至有录音。比如傅园祎同学就把她的问题录成 mp3 发给了我们。

William: So let's hear what her question is.

Insert

I have a question about some confusing words. They are celebration, ceremony and anniversary. Can you tell me what are the different situations to use each of them appropriately? Thank you.

William: Celebration, ceremony and anniversary. So they're all nouns in English, but Li, are they confusing words in Chinese?

Yang Li: Not really. Celebration 是庆祝, ceremony 是仪式, anniversary 是周年纪念。这三个词都是名词。

William: They're all related to some kind of event, big or small.

Yang Li: 这三个词都和某种活动相关。Can you, William, think of a situation where you can use all three words?

William: Yes. You can have a ceremony to celebrate something like an anniversary. So let's listen to the following clip from Colin who works for the BBC's international charity.

Insert

I work for the BBC's international charity and last week we had a celebration for the tenth anniversary of the charity. We were registered with the British government exactly ten years ago last week. So we had a little ceremony, when the Director General of the BBC, Mark Thompson, came into our office and he cut a cake and then gave actually a very good speech. It was a very important event and very good to bring us all together to celebrate it together.

Yang Li: Colin 说， 他为 BBC 国际慈善机构工作， 这个机构成立整整十年了。所以他们举行了十周年纪念的庆祝仪式。

William: That's a good example of how we can use all three words together naturally. In the first sentence that Colin said he used the words celebration and anniversary.

Insert

Last week we had a celebration for the tenth anniversary of the charity. We were registered with the British government exactly ten years ago last week.

Yang Li: A celebration for the tenth anniversary of the charity 庆祝这一慈善机构成立十周年。Registered 就是注册登记。

William: Then he described the event – “a little ceremony”.

Insert

So we had a little ceremony, when the Director General of the BBC, Mark Thompson, came into our office and he cut a cake and then gave actually a very good speech.

Yang Li: They had a little ceremony 举行了一个大规模的仪式。仪式上 BBC 总裁切蛋糕并发表了讲话。

William: Finally he used the word to celebrate which is the verb for celebration.

Insert

It was a very important event and very good to bring us all together to celebrate it together.

William: You are listening to BBC Learning English with me William Kremer and Yang Li.

Yang Li: 欢迎大家继续收听你问我答， 今天我们解释三个名词的用法， 庆祝， 仪式和周年纪念。William would you say that of the three words, celebration is the most commonly used?

William: Well maybe, yeah. We can use that word to refer to a lot of celebratory events such as birthdays, maybe a festival like Christmas or Chinese New Year. But a ceremony is generally a more formal occasion. We normally reserve that sort of word for a special occasion where there might be a particular order in which you have to do things.

Yang Li: Ceremony 是仪式。这个词专门用于一些特殊的活动 a special occasion 而且仪式都遵循比较固定的程序 a particular order in which you have to do things.

- William: Occasions like wedding ceremonies, christenings and graduation ceremonies to name just a few. Sometimes, a ceremony must be performed by a person with a certain authority.
- Yang Li: Wedding 婚礼 graduation ceremony 毕业典礼还有 christening 基督教的洗礼都属于比较郑重的仪式 ceremonies. 仪式通常是由相关的权威人士来主持的 a person with a certain authority.
- William: The word anniversary refers to a day that commemorates or celebrates an event that occurred on the same day in the past.
- Yang Li: 周年紀念日是 anniversary. 既可以是對喜事也可以是對悲傷事的周年紀念或緬懷 to commemorate.
- William: Yes, for both sad and happy things in the past. In the following clip a colleague of ours, Catherine, tells us about her grandparents' 60th wedding anniversary.

Insert

I went to one which was actually a long time ago but it was my grandparents' 60th wedding anniversary and they were obviously very old at the time, they were both in their 80s. We had a small anniversary party. We celebrated their anniversary with a cake. We seem to celebrate most things with cake in the UK. And we gave them a present, we had photographs, some guests came, and we celebrated their anniversary like that.

- William: She said that they celebrated her grandparents' wedding anniversary with cake. Again we hear the words anniversary and celebration together.
- Yang Li: 是的，在描述一件紀念活動的時候經常會用到慶祝這個詞。也就是說 anniversary 和 celebration 經常連用。儀式 ceremony 則表示那些比較鄭重的，有固定程序的活動。說到這裡，我想問問傅園禕同學，你覺得有收穫嗎？
- William: I do hope that we have answered your question today. Remember if you're listening and you have a question, you can reach us at questions.chinaelt@bbc.co.uk
- Yang Li: Thanks for listening and see you next time.
- William: Bye.